

VERRAYES

La vatse a métchà

Y ae, én queu, do frae, Pièrinno è Mouyitche, què y itoon ou mémo veladzo a do métcho, én apar dè l'otro. To p'én dzor Pièrinno i dit : « Què te nèn dereu sè no beuttissan lè seut ènsèmblo è n'atsètissan an vatse ? »

Mouyitche y è d'accor è lo dzor apré i van a la fèya a én paì, per lé protcho. Pè tsemén Pièrinno, què i chè crèjoe bièn pe fén què Mouyitche, i pènsoe: "Tè fio-poue proi vére mè, êa, lo comèn..."

A la fèya, apré avèi rèpassó totte lè vatse: lè boussan-èi è lè tsatagnè, lè rin-e di corne è lè rin-e dou lassé, selle avoué lè corne boclle è selle avoué lè corne rèbèquèi, lè vatse épalèi è selle avoué lo ratélé bâtó, a la fén i n'an serdù eun-a, Lenetta, an vatse gaye, bella portènta, è l'an payà avoué lè seu què y ayon beuttó ènsèmblo.

A fén dè la fèya, lè do frae i tornon i métcho. Pièrinno i dit : « La catsèn-poue ou boi dè mè què y è pe greu é pe écheut ». Adón y an commènsé dè chè tsacoueillé pè déssidà a quén boi min-à la vatse. Apré avèi bièn desqueuttó to lo lon dou tsemén : « Ebbén fièn-poue pâi, n'appeillèn-poue la vatse ou métèn dou verdé, èntrémé di do métcho ».

Pè nèn frounì i déssidon dè chè partadzé co la vatse.

Pièrinno, què y è lo peu dégourdì, i vou la par dou devàn - "Pâi de mè quèntcho po-poue lè man è d'é-poue co mouèn dè travaiill a fae".

Adón a Mouyitche i reste lo déré - « Te crèjoe d'être lo pe fén è t'ò voulù la téta, ebbén êa sondze d'allà quii dè fèn è d'éve pè lle baillé rodzé è bée è sènsa nèn avèi gneun gagnadzo. Mè, attendèn, de veu-poue tsertsé én sezèlén pè blètsé la vatse, pâi d'é-poue dè bon lassé a vèndre ! »



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Préi de :

«Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici*
-Tome II , *Histoires d'animaux*, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur «Sarieula»

Collaborateur de Verrayes pour la traduction: **Lidia Philippot**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique